

« zurück blättern vor »

OBSZLEG subst. m. (f.), ab 1791; auch *aufszlag*, *obszlag*, *obszlega*, *obszlegi*, *obszlega*; ‘Aufschlag einer Uniform’ – ‘wyłogi przy mundurze’: 1791 Jez.Wyr., L *Mundur z obszlegami*. ◦ (vor 1792) 1951 Kit.Opis 343 *pierwszy puszkarzów nosił mundur zielony z obszlagami*. ◦ 1803 KLit 58 4, Nowo *czaprak sukienny biały z obszlagami ponsowemi płótnem ordynaryjnym podszyty*. ◦ 1804 GPP 53 8, Nowo *Ubiór jego był: surdut ciemno-czerwony z obszlegami ponsowemi i taśmami żółtymi, żółta westka i żółte spodnie*. ◦ (1839–1841) 1978 Rzewuski 93 *palestra cała w mundurze lubelskim: kontusze pąsowe, zielone obszlegi i kołnierze, białe żupany*. ◦ [LBel.] 1905 Gemb. Wojsko 107, DOR *Kapral nosił na rękawach, na dwa cale od obszlegów dwa paski niciane żółte*. – L, SWIL, SW, DOR (daw.). ◊ **Var:** *aufszlag* subst. m. – Sw (garb.); *obszlag* subst. m., (vor 1792) 1951 Kit.Opis 343 ◦ [LBel.] 1803 KLit 58 4, Nowo; *obszleg* subst. m., [hapax] 1905 Gemb. Wojsko 107, DOR – nur DOR (daw.); *obszlega* subst. f. – SWIL, SW, DOR (daw.); *obszlegi* subst. plt., 1791 Jez.Wyr., L – nur L; *obszlega* subst. f., [hapax] 1804 GPP 53 8, Nowo. ◊ **Etym:** nd. *Opschlag* subst. m., ‘Aufschlag am Ärmel’, KAE 1991. ◊ **Konk:** *wyłoga* subst. f., bel. seit 1603, L, zuerst geb. L. ↑ *abszlag*. ❖ Das niederdeutsche Wort ist seit der Mitte des 17. Jhs. belegt; die Varianten mit /e/ gehen auf die deutsche Pluralform *Oberschläge* zurück (das Wort ist nur im Plural belegt). Die Varianten sind Rückbildungen vom Plural, *aufszlag* eine spätere Entlehnung bzw. “Verbesserung” nach der hochdeutschen Form (vgl. KAESTNER 1991 *ibid.*). Zur Funktion der Aufschläge bei den Armeen des 19.–20. Jhs. s. dort, Anmerkung 5 (wohl nicht anders bei der polnischen Armee).

« zurück blättern vor »